



Australian
Competition &
Consumer
Commission

تَق! تَق! کيه در ميزنه؟



راهنمای مصرف کنندگان در مورد فروش افراد دوره گرد
(که از در خانه ای به در خانه ای دیگر می روند)

هنگاهی که فروشنده دوره گرد در خانه شما را می زند از حقوق خود آگاه باشید

وقتی با یک فروشنده دوره گرد داد و ستد دارید، واجد حقوق قانونی می باشید.

اگر پیشنهادی که می شود بیش از 100 دلار ارزش داشته باشد (یا وقتی که به شما پیشنهاد می شود قیمت را نتوانند مشخص کنند)، فروشنده باید مقرراتی به شرح زیر را رعایت نماید:

- چطور و چه وقت می تواند در خانه را بزند
- چه اطلاعاتی را باید به شما بدهد
- شما حق تغییر تصمیم دارید.

اگر شما از فروشنده دوره گردی خواستید که خانه شما را ترک کند، او باید:

- فوری برود، و
- تا 30 روز دیگر به خانه شما نیاید.

فروشنده دوره گرد حق ندارد در شرایط زیر به دیدن شما بیاید:

- در روزهای یکشنبه و روزهای تعطیل رسمی
- پیش از ساعت 9 بامداد و پس از ساعت 6 بعد از ظهر روزهای هفته
- پیش از ساعت 9 بامداد و پس از ساعت 5 بعد از ظهر روزهای شنبه.

کارت شناسائی فروشنده را بررسی کنید. طبق قانون این فروشندگان باید به شما بگویند:

- نامشان چیست
- مشخصات شرکتی که نمایندگی آن را به عهده دارند چیست
- چرا به در خانه شما آمده اند.

آیا نمی خواهید که فروشنده دوره گرد در خانه شما را بزند؟
در محلی که به خوبی دیده بشود این را با علامتی اعلام کنید. برچسب های 'در نزنید' 'Do Not Knock' در تارنمای www.accc.gov.au/doortodoor موجود است.

آیا به فکر خرید چیزی هستید؟

اگر تصمیم گرفتید که از فروشنده دوره گردی که به در خانه شما آمده چیزی بخرید، این فروشنده باید به شما توافق نامه ای ارائه نماید.

این سند باید دارای اطلاعات زیر باشد:

- به زبان انگلیسی روشن و ساده ای نوشته شده باشد و حاوی کلیه شرایط باشد
- کل قیمت (از جمله هزینه پستی یا هزینه تحویل) را داشته باشد و اینکه چطور این قیمت محاسبه شده است
- دارای مشخصات تماس با فروشنده و شرکت عرضه کننده کالا باشد
- دارای امضای شما و فروشنده باشد
- دارای اطلاعاتی پیرامون حقوق شما در لغو قرارداد بوده و فرمی همراه آن باشد که از طریق آن بتوانید در صورت تغییر در تصمیمی که گرفته اید، این حق را به اجرا درآورید.

آیا از این طرف و آن طرف برای خرید تحقیقات کرده و قیمت ها را با هم مقایسه کرده اید؟ اطمینان حاصل کنید که بهترین داد و ستد را دارید می کنید-ببینید دیگران این جنس را چگونه عرضه می کنند.

تغییر در تصمیم ایرادی ندارد

وقتی که از در خانه خودتان خریدی می کنید، بطور خود به خود یک دوره با 'حق لغو' 'cooling off' خواهید داشت:

- می توانید ظرف مدت 10 روز غیر تعطیل، در تصمیم خود تجدید نظر کرده و قرار داد را لغو کنید بی آنکه به شما جریمه ای تعلق بگیرد. این را دوره با 'حق لغو' 'cooling off' period می گویند و فروشنده قبل از اینکه قرارداد را امضاء کنید این مطلب را به شما بگوید.
- حتی اگر فروشنده در این دوره جنس را هم تحویل داده باشد، باز هم می توانید قرار داد را لغو کنید.
- فروشنده حق ندارد در دوره با حق لغو پولی از شما مطالبه کند، مگر اینکه مورد معامله تأمین برق باشد.



در برخی از موارد، دوران 'حق لغو' 'cool off' شما در صورتی که فروشنده قانون را رعایت نکرده باشد طولانی تر خواهد بود.

برای لغو یک قرارداد (توافق نامه)، فقط کافی است که بطور شفاهی به یا کتبی به فروشنده بگویند که دیگر نمی خواهید این داد و ستد را انجام دهید.

آیا می دانید که حتی پس از امضاء قرارداد فروش با فروشنده دوره گرد، هنوز هم می توانید از این طرف و آن طرف قیمت بگیرید. از دوران 'حق لغو' 'cooling off' خود استفاده کرده و یقین حاصل کنید که برای شما بهترین معامله باشد.

حقوقی علاوه بر این

اضافه بر حقوقی که تا به حال شرح داده شد، حق دارید انتظار داشته باشید که:

- جنس را صادقانه و درست به شما عرضه نمایند—فروشندهگان حق ندارند که شما را فریب داده یا گمراه نمایند
- انصاف را رعایت کند—فروشندهگان حق ندارند نسبت به شما رفتاری خلاف وجدان داشته باشند
- جنس یا خدمت عرضه شده باید آنطور که باید و شاید کار کند یا ایفای نقش نماید—وگر نه، شما حق دارید که فروشنده آن را تعمیر، یا تعویض نموده و یا پول شما را پس بدهند.

در برخی از موقعیت ها، محافظت بیشتری اعمال می شود

- در برخی از ایالت ها و یاسرزمین های استرالیا، برای فروش انرژی (برق و گاز — مترجم) محافظت های بیشتری وجود دارد. برای آگاهی بیشتر به تارنمای Australian Energy Regulator (نظم دهنده انرژی در استرالیا) به نشانی www.aer.gov.au مراجعه کنید
- برای فروشندهگان غیر قانونی است که بدون اینکه از پیش دعوت شده باشند، به در خانه شما آمده و برای راهنمایی مالی پول بخواهند یا فرآورده ای را بفروشند.



به یاد داشته باشید

- می‌توان 'نه' گفت و ایرادی هم نخواهد بود—اگر فروشنده‌ای به در خانه شما آمد، موظف نیستید که با او هیچگونه قراری بگذارید.
- اگر می‌خواهید که فروشنده دوره گرد خانه شما را ترک کند، به او بگوئید برود—او باید فوری برود.
- شما مجبور نیستید که درست در همان جا با چیزی موافقت کنید—اگر احساس می‌کنید تحت فشار هستید که چیزی را امضاء کنید، به فروشنده بگوئید که شما فرصت می‌خواهید تا راجع به پیشنهادی که کرده تصمیم بگیرید.
- اگر به این فکر هستید که ارائه‌کننده خدمتی نظیر خدمات انرژی یا تلفن خود را تعویض کنید، نخست با تأمین‌کننده فعلی خدمات خودتان تماس بگیرید که آیا هنوز مدت قرارداد شما باقی مانده است و اینکه آیا در صورت لغو قرارداد جریمه‌ای به شما تعلق می‌گیرد یا نه.
- ایرادی ندارد که تصمیم خودتان را عوض کنید—اگر شما موافقت کردید که از یک فروشنده دوره گرد که به درخانه شما آمده چیزی را بخرید ولی بعداً از پیشنهاد او پشیمان شدید، کافی است به راحتی از اختیارات دوران 'حق لغو' 'cooling off' خودتان استفاده کنید.



برای آگاهی بیشتر

Australian Competition and Consumer Commission

www.accc.gov.au

1300 302 502 (مرکز ارائه اطلاعات) Infocentre

(خط اطلاع رسانی به بومیان) Indigenous Infoline
1300 303 143

(خدمات ترجمه) Translating and Interpreting Service
13 1450 (نوشتاری و گفتاری)

TTY (دورنگار – تله تایپ) 13 3677

Speak and Listen (گفت و شنود) 1300 555 727

Internet Relay (بازپخش اینترنتی) www.relayservice.com.au

برای یافتن آگاهی بیشتر، به نشریه ACCC با
عنوان 'فروش های دوره گرد: راهنمایی برای
مصرف کنندگان' مراجعه کنید که در تارنمای
www.accc.gov.au/doortodoor موجود می باشد.

Australian Competition and Consumer Commission
23 Marcus Clarke Street, Canberra, Australian Capital Territory 2601

© Commonwealth of Australia 2012

اخطار مهم

اطلاعات موجود در این نشریه تنها برای راهنمایی کلی است. این نشریه به منزله یک صلاحدید کارشناسی نیست، و نباید بدان به عنوان یک بیانیه قانونی در حوزه های قضائی استناد کرد. چون هدف از آن راهنمایی کلی است، ممکن است دارای اطلاعاتی عمومی باشد. اگر شما شکایت خاصی دارید باید صلاحدید قضائی بخواهید.

نهاده ACCC کوشش معقول خود را به عمل آورده که اطلاعات موجود در این نشریه درست و دقیق باشد، ولی راجع به دقت، روزآمد بودن و یا جامعیت این اطلاعات تضمینی نمی نماید.

ISBN 978 1 921973 20 8

ACCC 08/12_32325_591